

4511/AB
vom 10.02.2021 zu 4501/J (XXVII. GP)
Bundesministerium
Landwirtschaft, Regionen
und Tourismus

bmlrt.gv.at

Elisabeth Köstinger
Bundesministerin für
Landwirtschaft, Regionen und Tourismus

Herrn
Mag. Wolfgang Sobotka
Präsident des Nationalrats
Parlament
1017 Wien

Geschäftszahl: 2020-0.821.658

Ihr Zeichen: BKA - PDion
(PDion)4501/J-NR/2020

Wien, 10.02.2021

Sehr geehrter Herr Präsident,

die Abgeordneten zum Nationalrat Alois Kainz, Kolleginnen und Kollegen haben am 10.12.2020 unter der Nr. **4501/J** an mich eine schriftliche parlamentarische Anfrage betreffend „Kosten für Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen im BMLRT“ gerichtet.

Diese Anfrage beantworte ich nach den mir vorliegenden Informationen wie folgt:

Zu den Fragen 1 und 2:

- Wie hoch sind die Kosten für Dolmetscherleistungen in Ihrem Ressort in den Jahren 2019 und 2020? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen pro Jahr.
- Wie hoch sind die Kosten für Übersetzungsleistungen in Ihrem Ressort in den Jahren 2019 und 2020? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen pro Jahr.

Die abgerechneten Kosten für Dolmetscher- und Übersetzungsleistungen bis zum 10. Dezember 2020 sind der nachstehenden Tabelle zu entnehmen.

Leistung	Sprache	Kosten in Euro brutto 2019	Kosten in Euro brutto 2020
Übersetzung	Englisch	2.753,52	-
Dolmetschung	Englisch	2.052,80	-
Übersetzung*	Italienisch, Niederländisch, Tschechisch, Polnisch	312,00	-
Übersetzung	Italienisch	1.332,00	-
Übersetzung	Tschechisch	8.406,30	12.301,15
Dolmetschung	Tschechisch	7.415,11	1.229,18
Übersetzung	Ungarisch	4.972,92	879,36
Dolmetschung	Ungarisch	6.494,95	3.338,30
Dolmetschung	Slowenisch	3.123,26	3.215,00
Dolmetschung	Chinesisch	2.520,00	-
Dolmetschung	Französisch	498,00	-
Dolmetschung	Polnisch	498,00	-

* Übersetzung eines Textes in die angeführten Sprachen, in einem Auftrag vergeben

Zu den Fragen 3 bis 6:

- Für welche Sprachen und Bereiche mussten Sie seit Beginn der Legislaturperiode Dolmetscher heranziehen? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Sprachen und Bereichen.
- Für welche Sprachen und Bereiche mussten Sie seit Beginn der Legislaturperiode Übersetzungsleistungen in Anspruch nehmen? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Sprachen und Bereichen.
- Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurück zu greifen?
- Gibt es Sprachen in denen ein externer Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann?
 - a.) Falls ja, welche?

Im Bundesministerium für Landwirtschaft, Regionen und Tourismus können grundsätzlich die Sprachen Bosnisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Kroatisch, Russisch, Serbisch, Slowenisch, Spanisch und Türkisch abgedeckt werden. Darüber hinaus wird auf externe Dienstleister zurückgegriffen, sofern die Leistungen nicht mit ressorteigenen Ressourcen gedeckt werden können.

Der externe Bedarf an Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen konnte in allen Fällen gedeckt werden. Die Leistungen seit Beginn der aktuellen Legislaturperiode (23. Oktober 2019) sind der nachstehenden Tabelle zu entnehmen.

Leistung	Sprache	Bereich
Übersetzung	Englisch, Italienisch, Niederländisch, Tschechisch, Polnisch	Sektion Steuerung und Services
Übersetzung	Englisch	Sektion Recht
Übersetzung	Ungarisch	Sektion Wasserwirtschaft
Dolmetschung	Englisch, Ungarisch, Slowenisch, Tschechisch	Sektion Wasserwirtschaft
Dolmetschung	Polnisch	Sektion Landwirtschaft und ländliche Entwicklung
Dolmetschung	Englisch	Sektion Forstwirtschaft und Nachhaltigkeit

Zur Frage 7:

- Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?
 - a.) Werden diese Aufträge öffentlich ausgeschrieben?
 - b.) Falls ja, wo werden diese Aufträge ausgeschrieben?
 - c.) Falls die Aufträge nicht öffentlich ausgeschrieben werden, warum nicht?

Seit Beginn der aktuellen Legislaturperiode (23. Oktober 2019) wurden Leistungen im Sinne der Fragestellung von folgenden Unternehmen bzw. Einzelunternehmerinnen und Einzelunternehmern durch das Bundesministerium für Landwirtschaft, Regionen und Tourismus in Anspruch genommen:

- All Languages Alice Rabl GmbH
- Brainstorm Sprachdienstleistungen GmbH
- MMag. Tünde Kovacs (Einzelunternehmerin)
- Mag. Bernadette Krebs (Einzelunternehmerin)
- Dr. Dagmar Kunert (Einzelunternehmerin)
- Mag. Franz Mandelc (Einzelunternehmer)
- Mag. Bettina Rittsteuer (Einzelunternehmerin)
- Michal Szczepaniak (DG SCIC)
- Milan Vacha (Einzelunternehmer)
- Aaron Zimre (Einzelunternehmer)

Alle Vergaben erfolgten unter Einhaltung der vergaberechtlichen Vorgaben gemäß dem Bundesvergabegesetz 2018 i. d. g. F.

Elisabeth Köstinger

